

ΠΡΟΣ ΚΟΛΟΣΣΑΕΙΣ¹

[Salutation]

1.1 Παυλος, αποστολος Ιησου Χριστου δια θεληματος Θεου, και Τιμοθεος ὁ αδελφος, 2 τοις εν Κολοσσαϊς² ἁγιοις και πιστοις αδελφοις εν Χριστω: χαρις ὑμιν³ και ειρηνη απο Θεου Πατρος ἡμων και Κυριου Ιησου Χριστου.

[Building rapport]

3 Ευχαριστουμεν τω Θεω και Πατρι του Κυριου ἡμων Ιησου Χριστου παντοτε περι ὑμων προσευχομενοι 4 (ακουσαντες την πιστιν ὑμων εν Χριστω Ιησου και την αγαπην την εις παντας τους ἁγιους), 5 δια την ελπιδα την αποκειμενην ὑμιν εν τοις ουρανοις, ἣν προηκουσατε εν τω λογω της αληθειας 6 (του ευαγγελιου του παροντος εις ὑμας καθως και εν παντι τω κοσμω, και εστιν καρποφορομενον και αυξανομενον⁴ καθως και εν ὑμιν, αφ' ἧς ἡμερας ηκουσατε και επεγνωτε την χαριν του Θεου εν αληθεια), 7 καθως και εμαθετε απο Επαφρα, του αγαπητου συνδουλου ἡμων, ὅς εστιν πιστος ὑπερ ὑμων διακονος του Χριστου, 8 ὁ και δηλωσας ἡμιν την ὑμων αγαπην εν Πνευματι.

[Christ preeminent]

[Walk worthily of the Lord]

1.9 Δια τουτο και ἡμεις, αφ' ἧς ἡμερας ηκουσαμεν, ου πανομεθα ὑπερ ὑμων προσευχομενοι και αιτουμενοι ἵνα πληρωθητε την επιγνωσιν του θεληματος αυτου εν παση σοφια και συνεσει πνευματικη, 10 περιπατησαι ὑμας αξιως του Κυριου εις πασαν αρεσκειαν, εν παντι εργω αγαθω καρποφορουντες και αυξανομενοι εις την επιγνωσιν του Θεου· 11 εν παση δυναμει δυναμουμενοι κατα το κρατος της δοξης αυτου εις πασαν ὑπομοινην και μακροθυμian·

12 μετα χαρας ευχαριστουντες τω Πατρι τω ἱκανωσαντι ἡμας εις την μεριδα του κληρου των ἁγιων εν τω φωτι· 13 ὅς⁵ ερρυσατο ἡμας εκ της εξουσιας του σκοτους και μετεστησεν εις την βασιλειαν του Υἱου της αγαπης αυτου, 14 εν ᾧ εχομεν την απολυτρωσιν δια του αιματος αυτου, την αφεσιν των ἁμαρτιων·

[The supremacy of Christ described]

15 ὅς εστιν εικων του Θεου του αορατου, πρωτοτοκος πασης κτισεως, 16 ὅτι εν αυτω εκτισθη τα παντα—τα εν τοις ουρανοις και τα επι της γης, τα ὄρατα και τα αορατα, ειτε θρονοι ειτε κυριοτητες ειτε αρχαι ειτε εξουσιαι—τα παντα δι' αυτου και εις αυτον εκτισται· 17 και αυτος εστιν προ παντων, και τα παντα εν αυτω συνεστηκεν. 18 Και αυτος εστιν ἡ κεφαλη του σωματος, της εκκλησιας·

ὅς εστιν αρχη,⁶ πρωτοτοκος εκ των νεκρων, ἵνα γενηται εν πασιν αυτος πρωτευων, 19 ὅτι εν αυτω ευδοκησεν παν το πληρωμα κατοικησαι 20 και δι' αυτου αποκαταλλαξαι τα παντα εις αυτον, ειρηνοποιησας δια του αιματος του σταυρου αυτου—δι' αυτου, ειτε τα επι της γης ειτε τα επι τοις ουρανοις.

[The truth applied]

21 Και ὑμας (ποτε οντας απηλλοτριωμενους και εχθρους τη διανοια εν τοις εργοις τοις πονηροις) 22 νυνι δε αποκατηλαξεν εν τω σωματι της σαρκος αυτου δια του θανατου αυτου, παραστησαι ὑμας ἁγιους και αμωμους και ανεγκλητους κατενωπιον αυτου—23 ει γε επιμενετε τη πιστει τεθεμελιωμενοι και ἑδραιοι και μη μετακινουμενοι απο της ελπιδος του ευαγγελιου, οὐ ηκουσατε του κηρυχθεντος εν παση τη κτισει τη ὑπο τον ουρανον, οὐ εγενομην εγω, Παυλος, διακονος.

¹ Both the Text and the apparatus are the responsibility of Wilbur N. Pickering, ThM PhD.

² κολοσσαϊς || κολασσαις [40%] 201,328,1249,1548,1855,2587

³ υμιν || --- 386

⁴ και αυξανομενον || --- (52%) 35—corrected

⁵ ος || 1 και 1897

⁶ αρχη || απαρχη 1249

[What Paul does and why he does it]

[Present everyone perfect in Christ]

1.24 Νυν χαιρω εν τοις παθημασιν μου ὑπερ ὑμων και ανταναπληρω τα ὑστερηματα των θλιψεων του Χριστου εν τη σαρκι μου ὑπερ του σωματος αυτου, ὅ εστιν ἡ εκκλησια, 25 ἥς εγενομην εγω διακονος κατα την οικονομιαν του Θεου¹ την δοθεισαν μοι εις ὑμας, πληρωσαι τον λογον του Θεου, 26 το μυστηριον το αποκεκρυμμενον απο των αιωνων και απο των γενεων, νυνι δε εφανερωθη τοις ἁγιοις αυτου· 27 οἷς ηθελησεν ὁ Θεος γνωρισαι τις ὁ πλουτος της δοξης του μυστηριου τουτου εν τοις εθνεσιν, ὅς εστιν Χριστος εν ὑμιν, ἡ ελπις της δοξης· 28 ὃν ἡμεις καταγγελλομεν, νουθετουντες παντα ανθρωπον και διδασκοντες παντα ανθρωπον² εν παση σοφια, ἵνα παραστησωμεν παντα ανθρωπον τελειον εν Χριστω· 29 εις ὃ και κοπιω, αγωνιζομενος κατα την ενεργειαν αυτου την ενεργουμενην εν εμοι εν δυναμει.

[A wealth of confident understanding]

2.1 Θελω γαρ ὑμας ειδεναι ἡλικον³ αγωνα εχω περι ὑμων και των εν Λαοδικεια, και ὅσοι ουχ ἔωρακασιν το προσωπον μου εν σαρκι, 2 ἵνα παρακληθωσιν αἱ καρδιαι αυτων, συμβιβασθεντων εν αγαπη και εις παντα πλουτον της πληροφοριας της συνεσεως, εις επιγνωσιν του μυστηριου του Θεου και Πατρος και του Χριστου, 3 εν ᾧ εισιν παντες οἱ θησαυροι της σοφιας και της γνωσεως αποκρυφοι.

4 Τουτο δε λεγω ἵνα μη τις ὑμας παραλογιζεται εν πιθανολογια. 5 Ει γαρ και τη σαρκι απειμι, αλλα τω πνευματι συν ὑμιν ειμι, χαιρων και βλεπων ὑμων την ταξιν και το στερεωμα της εις Χριστον πιστεως ὑμων.

[Christian responsibility]

2.6 Ὡς ουν παρελαβετε τον Χριστον Ιησουν τον Κυριον, εν αυτω περιπατειτε, 7 ερριζωμενοι και εποικοδομουμενοι εν αυτω και βεβαιουμενοι⁴ εν τη πιστει, καθως εδιδαχθητε, περισσεουντες εν αυτη⁵ εν ευχαριστια.

[Christ VS 'the world']

8 Βλεπετε μη τις ὑμας εσται ὁ συλαγωγων⁶ δια της φιλοσοφιας και κενης απατης, κατα την παραδοσιν των ανθρωπων, κατα τα στοιχεια του κοσμου και ου κατα Χριστον. 9 Ὅτι εν αυτω κατοικει παν το Πληρωμα της Θεοτητος σωματικως, 10 και εστε εν αυτω πεπληρωμενοι ὅς εστιν ἡ κεφαλη πασης αρχης και εξουσιας· 11 εν ᾧ και περιετμηθητε, περιτομη αχειροποιητω, εν τη απεκδυσει του σωματος των ἁμαρτιων της σαρκος, εν τη περιτομη του Χριστου, 12 συνταφεντες αυτω εν τω βαπτισματι· εν ᾧ και συνηγεθητε δια της πιστεως της ενεργειας του Θεου του εγειραντος αυτον εκ των⁷ νεκρων.

13 Και ὑμας,⁸ νεκρους οντας τοις παραπτωμασιν και τη ακροβυστια της σαρκος ὑμων—συνεζωποησεν ὑμας συν αυτω· χαρισαμενος ἡμιν παντα τα παραπτωματα· 14 εξαλειψας το καθ' ἡμων χειρογραφον (τοις δογμασιν) ὃ ἦν ὑπεναντιον ἡμιν, και αυτο ηρκεν⁹ εκ του μεσου προσηλωσας αυτο τω σταυρω· 15 απεκδυσαμενος τας αρχας και τας εξουσιας εδειγματισεν εν παρρησια, θριαμβευσας αυτους εν αυτω.

¹ του θεου || --- 1637

² και διδασκοντες παντα ανθρωπον || 35 repeats the clause, but it is marked as an error

³ ἡλικον || ἡλικον 1855

⁴ βεβαιουμενοι || βεβαιουμεν 1248^v (at end of line, perhaps the ink faded)

⁵ αυτη || αυτω [1%] 1248 [If we ignored 1248 we would reduce the apparatus by eight entries, but it is clearly a member of the family.]

⁶ συλαγωγων || συλαγαγων 1249

⁷ των || --- [30%] 35—corrected

⁸ υμας || ημας 1637—corrected (hard to decipher, but looks like an υ written over an η)

⁹ ηρκεν || ηρεν [40%] 201,328,928^v;1249

[Don't be disqualified!]

16 Μη ουν τις ὑμας¹ κρινετω εν βρωσει ἢ² εν ποσει, ἢ εν μερει ἑορτης ἢ νουμηνιας ἢ σαββατων, 17 ἃ εστιν σκια των μελλοντων, το δε σωμα Χριστου. 18 Μηδεις ὑμας καταβραβευετω,³ θελων εν ταπεινοφροσυνη και θρησκεια των αγγελων, ἃ μη ἔωρακειν εμβατευων, εικη φυσιουμενος ὑπο του νοος της σαρκος αυτου, 19 και ου κρατων την κεφαλην, εξ οὔ παν το σωμα, δια των ἄφων⁴ και συνδεσμων επιχορηγουμενον και συμβιβαζομενον, αυξει την αυξησιν του Θεου.

20 Ει ουν απεθανετε συν Χριστω απο των στοιχειων του κοσμου, τί ὡς ζωντες εν κοσμῳ δογματιζεσθε 21—“Μη ἀψη, μηδε⁵ γευση, μηδε θιγης!”—22 (ἃ εστιν παντα εις φθοραν τη αποχρησει) κατα τα ενταλματα και διδασκαλιας των ανθρωπων? 23 Ἄτινα εστιν λογον μεν εχοντα σοφιας εν εθελοθρησκεια⁶ και ταπεινοφροσυνη και αφειδια σωματος, ουκ εν τιμη τινη προς πλησμονην της σαρκος.

[Things above VS things below]

3.1 Ει ουν συνηγερθητε τῷ Χριστῷ, τα ανω ζητειτε, οὔ ὁ Χριστος εστιν, εν δεξια του Θεου καθημενος· 2 τα ανω φρονειτε, μη τα επι της γης, 3 απεθανετε γαρ και ἡ ζωη ὑμων κεκρυπται συν τῷ Χριστῷ εν τῷ Θεῷ. 4 Ὅταν ὁ Χριστος φανερωθη, ἡ ζωη ἡμων,⁷ τοτε και ὑμεις συν αυτῷ⁸ φανερωθησεσθε εν δοξῃ.

5 Νεκρωσατε ουν τα μελη ὑμων τα επι της γης: πορνειαν, ακαθαρσιαν, παθος, επιθυμιαν κακην, και την πλεονεξιαν ἣτις εστιν ειδωλολατρια, 6 δι' ἃ ερχεται ἡ οργη του Θεου επι τους υἱους της απειθειας, 7 εν οἷς και ὑμεις περιεπατησατε ποτε ὅτε εζητε εν αυτοις. 8 Νυνι δε αποθεσθε και ὑμεις τα παντα—οργην, θυμον, κακιαν, βλασφημιαν, αισχρολογιαν—εκ του στοματος ὑμων. 9 Μη ψευδεσθε εις αλληλους, απεκδυσαμενοι τον παλαιον ανθρωπον συν ταις πραξεσιν αυτου 10 και ενδυσασθε τον νεον, τον ανακαινουμενον εις επιγνωσιν κατ' εικονα του κτισαντος αυτον, 11 ὅπου ουκ ενι Ἕλλην και Ιουδαϊος, περιτομη και ακροβυστια, βαρβαρος, Σκυθης, δουλος, ελευθερος· αλλα τα παντα και⁹ εν πασιν Χριστος.

[Relationships among believers]

12 Ενδυσασθε ουν ὡς εκλεκτοι του Θεου, ἅγιοι και ηγαπημενοι, σπλαγχνα οικτιρμου,¹⁰ χρηστοτητα, ταπεινοφροσυνην, πραοτητα, μακροθυμιαν· 13 ανεχομενοι αλληλων και χαριζομενοι ἑαυτοις, εαν τις προς τινα εχη μομφην—καθως και ὁ Χριστος εχαρισσατο ὑμιν, οὔτως και ὑμεις· 14 επι πασιν δε τουτοις την αγαπην, ἣτις εστιν συνδεσμος της τελειοτητος.

15 Και ἡ ειρηνη του Θεου βραβευετω εν ταις καρδιαις ὑμων, εις ἣν και εκληθητε εν ἐνι σωματι· και ευχαριστοι γινεσθε.

16 Ὁ λογος του Χριστου ενοικειτω εν ὑμιν πλουσιως εν παση σοφια διδασκοντες και νουθετουντες ἑαυτους, ψαλμοις και ὑμνοις και ὠδαις πνευματικαις εν χαριτι αδοντες εν τη καρδια ὑμων τῷ Κυριῷ.

17 Και παν ὃ τι¹¹ αν ποιητε εν λογῳ ἢ εν¹² εργῳ, παντα εν ονοματι¹³ Κυριου Ιησου, ευχαριστουντες τῷ Θεῷ και Πατρὶ δι' αυτου.

¹ ὑμας || ημας 328,928,1249,1855

² ἢ || και [2%] 1855

³ καταβραβευετω || καταβρευετω 2587

⁴ ἄφων || ἄφων [25%] 1248

⁵ μηδε || μητε 1248

⁶ εθελοθρησκεια || εθελοθρησκια [10%] 1248

⁷ ημων || υμων [10%] 386

⁸ συν αυτω || --- 2466—corrected (written in above the line, probably by the first hand)

⁹ και || --- 1248

¹⁰ οικτιρμου || οικτιρμων [20%] 386

¹¹ ὃ τι || ὅτι [20%] 201,1548

¹² εν || --- [10%] 1897

¹³ ονοματι || 1 του [10%] 35—corrected

[Household relationships]

18 Αἱ γυναῖκες, ὑποτασσεσθε τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ὡς ἀνήκειν ἐν Κυρίῳ.

19 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπάτε τὰς γυναῖκας καὶ μὴ πικραίνεσθε πρὸς αὐτάς.

20 Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονευσὶν κατὰ πάντα, τοῦτο γὰρ ἐστὶν εὐαρεστον ἐν¹ Κυρίῳ.

21 Οἱ πατέρες, μὴ ἐρεθίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἵνα μὴ ἀθυμώσιν.

22 Οἱ δούλοι, ὑπακούετε κατὰ πάντα τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις, μὴ ἐν οφθαλμοδουλιαις² ὡς ἀνθρωπαρεσκοί, ἀλλ' ἐν ἀπλοτητι καρδίας, φοβούμενοι τὸν Θεόν.

23 Καὶ παν ὅ τι εἰν³ ποιητέ, ἐκ ψυχῆς ἐργάζεσθε ὡς τῷ Κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις,

24 εἰδοτές ὅτι ἀπὸ Κυρίου λήψεσθε τὴν ἀνταποδοσὶν τῆς κληρονομίας· τῷ γὰρ Κυρίῳ Χριστῷ δουλεύετε. 25 (Ὁ δὲ ἀδικῶν κομίζεται ὁ ἠδικῆσεν, καὶ οὐκ ἐστὶν προσωπολήψια.)

4.1 Οἱ κύριοι, τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα τοῖς δούλοις παρεχεσθε, εἰδοτές ὅτι καὶ ὑμεῖς ἐχετε Κύριον ἐν οὐρανοῖς.

[Redeem the time]

2 Τῇ προσευχῇ προσκαρτερεῖτε, γρηγοροῦντες ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ,

3 προσευχομένοι ἅμα καὶ περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ Θεὸς ἀνοίξῃ ἡμῖν⁴ θύραν τοῦ λόγου, λαλήσαι τὸ μυστήριον τοῦ Χριστοῦ (δι' ὃ καὶ δεδεμαί) 4 ἵνα φανερώσω αὐτὸ ὡς δεῖ με λαλήσαι. 5 Ἐν σοφίᾳ περιπατεῖτε πρὸς τοὺς ἐξω, τὸν καιρὸν ἐξαγοραζόμενοι. 6 Ὁ λόγος ὑμῶν παντοτε ἐν χαρίτι, ἅλατι ἠρτυμένος, εἰδέναι πῶς δεῖ ὑμᾶς⁵ ἐνὶ ἑκάστῳ ἀποκρινεσθαι.

[Concluding remarks]

4.7 Τὰ κατ' ἐμὲ πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τυχικός, ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διακόνος καὶ συνδούλος ἐν Κυρίῳ, 8 ὃν ἐπέμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶ τὰ περὶ ὑμῶν καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν, 9 συν Ὀνησίμῳ, τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ, ὅς ἐστιν ἐξ ὑμῶν· πάντα ὑμῖν⁶ γνωρίουσιν τὰ ὠδέ.⁷

10 Ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἀριστάρχος, ὁ συναιχμαλωτὸς μου, καὶ Μάρκος ὁ ἀνεψίος Βαρναβᾶ (περὶ οὗ ἐλάβετε ἐντολὰς· εἰν ἐλθῆ πρὸς ὑμᾶς δεξασθε αὐτὸν), 11 καὶ Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Ἰουστὸς, οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς οὗτοι μόνοι συνεργοὶ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ· οἵτινες ἐγενήθησαν μοι παρηγορία.

12 Ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἐπαφράς, ὁ ἐξ ὑμῶν, δούλος Χριστοῦ, παντοτε ἀγωνιζόμενος ὑπὲρ ὑμῶν ἐν ταῖς προσευχαῖς, ἵνα στητέ τελεῖοι καὶ πεπληρωμένοι ἐν παντὶ θελήματι τοῦ Θεοῦ. 13 Μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ ὅτι ἐχει ζῆλον πολὺν ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ τῶν ἐν Λαοδικείᾳ καὶ τῶν ἐν Ἱεραπολεί.

14 Ἀσπάζεται ὑμᾶς Λουκάς, ὁ ἰατρός ὁ ἀγαπητὸς, καὶ Δημάς. 15 Ἀσπασασθε⁸ τοὺς ἐν Λαοδικείᾳ ἀδελφούς, καὶ Νυμφαν καὶ τὴν κατ' οἶκον αὐτοῦ ἐκκλησίαν.

16 Καὶ ὅταν ἀναγνώσθῃ παρ' ὑμῖν ἡ ἐπιστολή, ποιήσατε ἵνα καὶ ἐν τῇ Λαοδικεῶν ἐκκλησίᾳ ἀναγνώσθῃ, καὶ τὴν ἐκ Λαοδικείας ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀναγνῶτε.

17 Καὶ εἶπατε Ἀρχιππῷ, “Ἐβλέπε⁹ τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες ἐν Κυρίῳ, ἵνα αὐτὴν πληροῖς.”

[Sign-off]

4.18 Ὁ ἀσπασμὸς τῆ ἐμῆ χειρὶ: Παυλοῦ. Μνημονεύετε μου τῶν δεσμῶν. Ἡ χάρις μεθ' ὑμῶν. Ἀμην.

¹ ἐν || τῷ [20%] 201,204

² οφθαλμοδουλιαις || οφθαλμοδουλειαις [43%] 201,1855^o

³ εἰν || ἀν (19.1%) 1248

⁴ ὁ θεὸς ἀνοίξῃ ἡμῖν || ~ 3412 328,928,1249

⁵ ὑμᾶς || ἡμᾶς 386

⁶ ὑμῖν || ὑμῶν 2466

⁷ ὠδέ || ὠδέ 386,444,1249,1548

⁸ ἀσπασασθε || ἀσπασασθαι 201--corrected

⁹ ἐβλέπε || βλέπετε 1248